



中国太平
CHINA TAIPING

儲蓄及人壽保險



盛富傳承儲蓄保險計劃

中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

中國太平人壽保險(香港)有限公司(「本公司」)誠意推出**盛富傳承儲蓄保險計劃**(「本計劃」)。本計劃為分紅壽險計劃，提供終身人壽保障及財富累積的機會，助您規劃財富傳承，讓摯愛家人續享豐裕人生。您不但可以更改保單的受保人、設定後續保單持有人和後續受保人，還可通過部份提取獲得應急現金，理財具彈性之餘，更可傳承財富，惠澤後代，讓您安心追求人生目標，擁抱盛富的未來。



客戶可選擇購買本計劃作為獨立保單。此產品小冊子只供參考，並非及不構成保險契約的一部分，是為提供本計劃主要特點概覽而設。本計劃的精確條款及條件列載於保單條款。有關保障條款及條件之完整敘述，請參閱保單條款。此產品小冊子應與包括本產品附加資料及重要考慮因素的權益說明(如有)及有關的市場推廣資料(如有)一併閱覽。此外，本公司提醒您，請詳閱相關的產品資料(如有)，並在需要時諮詢獨立的專業意見。客戶可以索取保單條款樣本以作參考之用。

計劃特點

無限次轉換受保人 策劃財富傳承

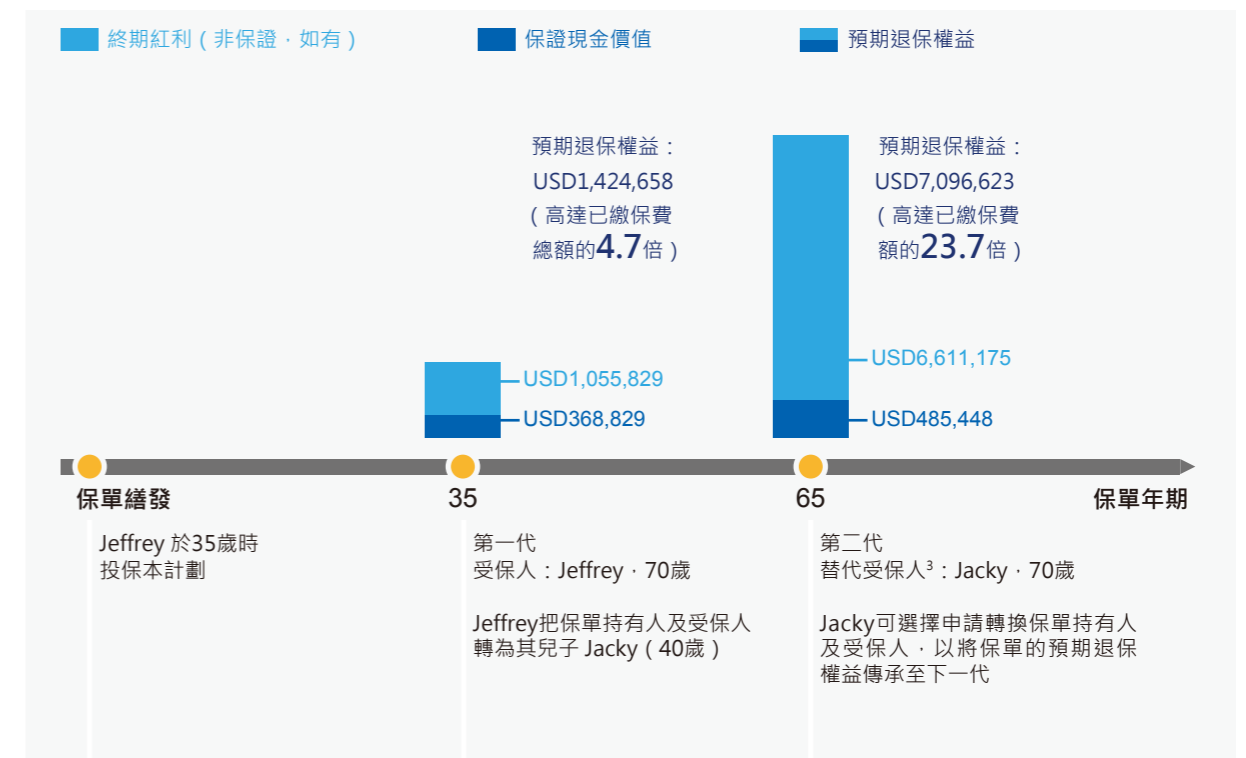
本計劃提供「轉換受保人選項」^{1, 2}，讓財富及保障世代傳承。自第2個保單年度起，您可在受保人仍然在生的情況下，無限次申請以另一人取代現有受保人作為保單的替代受保人³，而保單價值將不受影響，讓後代繼承保單價值，達到財富傳承。

當受保人轉換後，保單將繼續維持生效，原來受保人的保障將會終止，而保單的保障期將延至替代受保人³身故當日為止。

示例

Jeffrey是一位成功的商人，已婚並育有一個5歲大的兒子。他希望家人能夠享有美滿豐裕的生活。因此，他投保盛富傳承儲蓄保險計劃，期望讓財富增長，並傳承予下一代。

保單持有人及受保人	Jeffrey (35歲)
保費年期	3年
年繳保費	USD100,000
繳費方式	年繳
已繳保費總額	USD300,000



上述示例乃屬假設並只作舉例說明之用。實際終期紅利並不保證，並由本公司全權酌情決定。

假設：保單沒有任何賠償支付、保單貸款、更改名義金額或部份提取。保單亦沒有尚欠本公司任何欠款，而所有保費於到期時已被全數繳付。

計劃特點

保單延續選項¹

本計劃的「保單延續選項」¹讓您的保單於受保人身故後仍然維持生效。假若選擇了此選項，而已故受保人及保單持有人為同一人，受益人將成為新保單持有人及新受保人；假若已故受保人並非保單持有人，受益人將於現有受保人身故後成為新受保人⁴，受限於本公司當時的規則和條款及條件。

名義金額及保證現金價值將於保單延續生效日期當天保持不變，而保障期將會調整至新受保人的身故日止。

後續保單持有人及後續受保人 保單延續無憂

您可隨時透過「後續保單持有人選項」^{1,2,5}為保單指定新的後續保單持有人或更改保單現有的後續保單持有人，以便保單於首名保單持有人不幸身故且保單沒有被轉讓的情況下，由後續保單持有人管理，確保財富得以繼續累積，保單維持且成為珍貴的資產傳承後代。

此外，自第2個保單年度開始，在保單生效且受保人在生的情況下，您可申請「後續受保人選項」^{1,2,6}為保單指定新的後續受保人或更改保單現有的後續受保人。成功申請後，一旦首名受保人不幸身故，後續受保人將成為新的受保人，讓保單可以繼續生效而不會終止。

財富累積 潛在資本增值

本計劃提供保證現金價值及潛在的終期紅利，助您輕鬆達致財富增值。

保證現金價值

本計劃提供保證現金價值，助您透過儲蓄累積財富。

終期紅利

自第4個保單年度完結開始，假如保單因 (i) 您退保；或 (ii) 受保人身故（而「保單延續選項」¹或「後續受保人選項」^{1,2,6}並未被選擇）而終止，本公司可全權酌情派發非保證終期紅利。

計劃特點

終身人壽保障 惠及摯親

本計劃提供終身人壽保障，讓您倍感安心。假如受保人不幸身故（而「保單延續選項」¹或「後續受保人選項」^{1,2,6}並未被選擇），我們將根據「受益人」條款向受益人派發身故權益，以紓緩突發的財務負擔。

保費年期短 並設保證預付保費利率

本計劃的保費年期僅為短短3年，讓您能夠靈活配置資產，達致運籌帷幄。您可以分3年支付保費，並按年支付。保費金額保證在整個保費年期內固定不變，讓您能夠輕鬆制訂理財預算。另外，您亦可選擇一次過繳付所需保費，於投保時支付首年保費並同時預付保費年期內餘下兩年的保費，預付保費金額更可按保證預付保費利率積存利息⁷。

部份提取⁸及保單貸款⁹ 應付突發所需

世事難料，您或會需要資金來應付突發的財務需求。自第4個保單年度開始，您可以申請從保單中提取部份現金⁸，惟須符合保單最低名義金額之要求。從保證現金價值及終期紅利（非保證，如有）中進行部份提取⁸將導致名義金額減少，而保證現金價值、終期紅利（非保證，如有）和已繳付保費總額之價值亦須作相應調整。

此外，當您的保單生效且有保證現金價值時，您亦可按需要申請保單貸款⁹，以享有額外的財務彈性。

增值服務¹⁰ – 全球緊急援助服務

假如您在居住地以外遇到緊急情況，您可隨時致電24小時緊急支援中心熱線，尋求緊急協助。

產品資料

產品種類	儲蓄及人壽保險
計劃種類	基本計劃
保費年期	3年
繕發年齡 (上次生日年齡)	15日 – 75歲
保障年期	終身
保單貨幣	美元 / 港元
最低名義金額	USD12,500 / HKD100,000
繳費方式	年繳
保費的特點和水平	均衡及保證
身故權益	<p>以下較高者：</p> <p>(a) 已繳付保費總額的101% · 或</p> <p>(b) 保證現金價值</p> <p>+ 終期紅利 (非保證 · 如有)</p> <p>+ 任何未被使用 (例如用於抵銷任何保費結欠) 之預付保費及累積利息</p> <p>- 您在保單未償付我們之任何欠款</p>
退保權益	<p>保證現金價值</p> <p>+ 終期紅利 (非保證 · 如有)</p> <p>+ 任何未被使用 (例如用於抵銷任何保費結欠) 之預付保費及累積利息</p> <p>- 任何預付保費回撥費用</p> <p>- 您在保單未償付我們之任何欠款</p>

註

- 受限於本公司不時酌情決定且當時適用的條件及要求。
- 假如本公司同時收到「更改擁有權」、「轉換受保人選項」、「後續保單持有人選項」及「後續受保人選項」之申請，我們將按以下次序處理您的申請：(i) 轉換受保人之申請；(ii) 更改擁有權之申請；(iii) 指定後續受保人之申請；及(iv) 指定後續保單持有人之申請。
- 擬定的替代受保人必須與保單持有人存在可保權益及提供令我們滿意的可保權益證明。擬定的替代受保人上次生日的已屆年齡亦必須在15天至65歲之間。假如擬定替代受保人比首名受保人年長，擬定替代受保人上次生日的已屆年齡不得比首名受保人的已屆年齡大10年或以上。
- 假如已故受保人及保單持有人為不同人士，而保單持有人於緊隨受保人身故後14個公曆日內身故，受益人將成為新保單持有人及新受保人。
- 在保單持有人身故前，只能指定1位後續保單持有人。擬定後續保單持有人必須與受保人存在可保利益，而他/她上次生日的已屆年齡必須為18歲或以上。
- 在受保人身故前，只能指定1位後續受保人。擬定後續受保人必須與保單持有人存在可保權益及提供令我們滿意的可保權益證明，而他/她上次生日的已屆年齡必須為我們所接受。假如擬定後續受保人比首名受保人年長，擬定後續受保人上次生日的已屆年齡不得比首名受保人的已屆年齡大10年或以上。
- 預付保費將於每個保單年度結束時按預付保費利率積存利息，直至保費年期結束。預付保費利率屬保證利率，其依據為本公司所全權酌情決定於保單簽發日期的現行利率。預付保費 (連同累算利息，如有) 可全數提取，惟受限於條款及細則和所需的回撥費用。有關詳情，請參閱保單條款。
- 倘若部份提取將會引致保單之名義金額減少至低於最低名義金額之要求，部份提取申請將不獲批准。本公司保留權利限制以下任何一項或多於一項有關部份提取的事項：(a) 次數；(b) 時間；及 (c) 金額。
- 保單貸款受限於本公司批核，並設有最低和最高金額要求，有關要求由本公司不時釐定。本公司將向保單貸款收取利息，而有關利率由本公司酌情決定，且可不時作出調整。請注意，保單貸款將影響保單下的應付權益金額，詳情請參閱保單條款。
- 「增值服務」並不構成本計劃的一部分。增值服務由第三方服務機構提供，該機構為獨立的承辦商，並非本公司的代理。本公司並不就該服務機構所能提供之任何服務作出任何陳述、保證或承諾。第三方服務供應機構或不時更改服務內容及有關條款及細則。有關詳情，請瀏覽 http://tplhk.cntaiping.com/claims_services。

紅利理念

本計劃是專為長期持有人而設，屬於分紅保險計劃。您所繳付的保費將按我們的投資策略投資於一籃子不同資產，而保單保障 (比如用於支持保證利益的費用 (如適用)) 或開支的費用將適當地由保費或資產中扣除。您的保單可分享相關保單組別中的盈餘 (如有)，而相關保單組別是由我們釐定。我們致力確保盈餘在保單持有人和股東之間，以及不同保單持有人群體之間能得到合理的利潤分配。

未來的投資表現無法預測。為了緩和回報波幅，我們會把所得的利潤及虧損，透過保單較長的年期攤分而達至更穩定的終期紅利派發。

我們將最少每年檢視及釐定將會派發予保單持有人的終期紅利一次。實際公佈的終期紅利可能和現有產品資訊 (例如保單銷售說明文件) 內所示有所不同。如實際派發的終期紅利與說明有所不同，或預測終期紅利表現有所修訂，將於保單週年通知書上列明。

公司已成立一個委員會，在釐定終期紅利派發之金額時向公司董事會提供獨立意見。該委員會由機構的不同職能部門的成員所組成。該委員會的每位成員都將以小心謹慎、勤勉盡責的態度及適當的技能去履行其作為委員會成員的職責。委員會將善用每位成員的知識、經驗和觀點，協助董事會履行其負責的獨立決定和潛在利益衝突管理，以確保保單持有人和股東之間，及不同組別之保單持有人之間的待遇是公平的。實際終期紅利派發之金額會先由委任精算師建議，然後經此委員會審議決定，最後由公司董事會 (包括一個或以上獨立非執行董事) 批准。

我們會考慮每個因素的過往經驗和未來展望，以釐定保單的終期紅利。而考慮的因素，包括但不限於以下事項：

投資回報：包括本產品相關資產所賺取的利息、股息及市場價格變動。投資回報會因應產品的資產組合、利息回報 (利息收入及息率前景) 以及各類市場風險包括信貸息差及違約風險、股票價格浮動上落、物業價格及保單貨幣與相關資產之外匯貨幣波動而受影響。

理賠：包括產品所提供的身故權益以及其他保障利益的成本。

退保：包括全數退保及部分退保，或保單失效，以及其對本產品相關資產的影響。

支出費用：包括與保單直接有關的費用 (例如：佣金、核保費、繕發及保費繳交費用) 以及分配至保單組別間接開支 (例如：一般行政費)。

您可瀏覽本公司網站 (http://tplhk.cntaiping.com/info/fulfillment_ratio) 查閱本公司之過往紅利履行率以作為參考，但紅利履行率並不是有關分紅保險計劃未來表現的指標。

投資理念和策略

我們的投資理念是尋求實現長期的穩定回報，長期維持中度投資組合風險，為保單持有人爭取回報，並保障保單持有人的權益及合理期望。

我們將透過積極管理投資組合，投資於混合資產類別，以控制和分散投資風險，及讓投資能於不同的經濟環境下帶來潛在的穩定收益。在一般情況下，我們預期我們將透過本產品投資於一籃子的資產組合，包括但不限於股票、房地產、政府債券、企業債券、基金、另類投資及現金。如需要的話，我們可能會使用衍生品來管理風險敞口，例如匯率風險敞口。我們的投資策略亦可能會利用衍生工具主要用作對沖。

就投資配置地域而言，我們傾向將資產配置於分散的地理位置，我們目前的主要投資區域為亞洲、北美和泛歐洲大陸地區。我們目前主要投資於美元及港幣資產，如果我們投資於其他貨幣的資產，我們將使用匯率衍生工具以對沖匯率風險。

本計劃在長期投資策略下的資產分配如下：

資產類別	長期目標資產組合(%)
固定收益類及另類投資	30% - 100%
股權類及基金	0% - 70%

由於產品的資產分配不同，投資回報會受到利息收入之波動及各類市場風險（包括但不限於信貸息差及違約風險、股票及物業價格之波動）的影響。這些因素將對紅利的訂定有重大的影響。

我們的投資策略會根據投資市場情況和經濟情況變化而持續調整。我們會定期審視長期投資收益目標，確保其與我們的業務和財務目標一致。如投資策略有重大變更，我們將通知保單持有人變更之內容、變更的原因，及對有關保單可能產生的影響。

主要產品風險

1. 匯率風險

投保時以外幣為保單貨幣將須承受外幣匯率及貨幣風險。外幣或會受相關監管機構控制及管理（例如外匯限制）。若您的本國貨幣與保單貨幣不同，請注意任何您的本國貨幣兌換保單貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說，如果保單貨幣兌您的本國貨幣大幅貶值，這種匯率波動可能對您的可取利益及應付保費帶來負面影響而引致潛在損失。您可瀏覽本公司的網站（<http://tplhk.cntaiping.com/service-jfbf>）查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

2. 提早退保風險

本計劃的流動性有所限制，您應持有保單直至保障年期完結，並預留足夠流動資產以作應急之用。保單有效期內，您可以書面申請終止保單。若保單在保障年期完結前終止或退保，您獲得的退保權益有可能少於已繳付保費總額。

3. 保費年期及未繳付保費風險

您應按時繳付整個保費年期內的保費。任何延誤或漏繳到期保費可能導致保單失效，並失去保障及引致財務損失。

4. 自動保費貸款風險

若您未能在寬限期完結時繳付保費，而保證現金價值等同或高於保費結欠，保費結欠將會以自動保費貸款方式支付。自動保費貸款將收取利息，而有關利率由我們不時釐定。

如您繼續欠繳保費，我們會繼續向您提供自動保費貸款，直至保費結欠及您在保單未償付我們之任何欠款高於保證現金價值，此時保單將由保費到期日起即時自動終止（受限於上述「復效」條款），而您於保單的保障亦告終止。我們會於扣除保單的任何欠款後，向您支付保證現金價值的餘額。我們可能在任何時間以書面通知您有關我們就本計劃之自動保費貸款條款作出部分或全部之修改或更改。

5. 發行者信貸風險

本計劃是由本公司發行並承保的。您的保單承受本公司的信貸風險。所有已繳付的保費會成為我們資產的一部分，您對我們的任何資產沒有任何權利或所有權。在最壞的情況下，您可能會損失所有的已繳保費及保險保障。

6. 通脹風險

由於通脹可能會導致未來生活費用增加，您現有的預期保障可能無法滿足您未來的需求。如實際的通脹率高於預期，即使我們履行所有的合約責任，閣下收到的金額（按實際基礎計算）可能會較預期少。

7. 投資風險

本公司投資是基於保險產品條款設計，由專業持牌資產管理公司進行管理，根據保險產品的特點管理保險產品久期期限、外匯敞口和投資回報。我們有長期的戰略資產配置(SAA)和中短期的戰術資產配置(TAA)，投資組合經理將遵循TAA範圍優化投資回報。公司主要投資策略致力於建立均衡的投資組合，投資目標包括固定收益類金融產品、高品質的另類債務投資、股票投資、私募股權和基金投資。

(i) 市場風險和價格風險

市場風險亦稱為「系統性風險」，是投資者由於出現多項因素影響其所參與的金融市場整體表現，而其受到損失的可能性。市場風險的來源包括經濟衰退、政治動盪、利率變化、自然災害和恐怖襲擊。

價格風險是證券或投資組合價值下降的風險。

(ii) 利率風險和信用風險

投資的債券和債券相關投資將受利率和信用風險影響。利率波動可能影響投資的市場價值，長期利率上升時，股票的市場價值可能下降，反之亦然。利率變化可能對證券價值造成負面影響，即構成利率風險。具有較高利率敏感度和較長期限的投資產品往往會產生較高的收益，但價格波動較大。信用風險反映了借款人（債券發行人）履行義務的能力（支付債券利息和贖回）。發行人的財務狀況變化、一般經濟政治狀況變化、發行人特定的經濟和政治狀況變化都是對發行人信用品質和證券價值產生不利影響的因素。我們將仔細考慮每個發行人的信用狀況，投資組合經理將追求一定程度的多元化投資。

(iii) 流動性風險

本計劃是長期保險產品。該產品包含一定價值，如果您在保單早期退保，退回金額可能遠遠低於支付的總保費。根據您的財務狀況，該產品可能會造成您財務上的流動性風險，所以您需要承擔與產品相關風險。我們的投資經理將密切關注投資與保險負債之間的久期差距，並將確保準備足夠的資金來滿足每一個保險合同的支付責任。市場流通的固定收益投資工具可以出售，以滿足必要的退保支付責任。

取消投保權益

您有權於冷靜期內以書面通知我們取消保單以獲取所有 / 扣除市值調整後（如適用）的已繳保費及任何徵費的退款。冷靜期指緊接下列文件交付予您或您的指定代表之日起計的21個曆日的期間：(i) 保單；或 (ii) 冷靜期通知書，以較早者為準。然而，假如您於取消保單前曾經於保單內作出申索賠償，退款則將不適用。冷靜期結束後，假若您在保障年期完結前取消保單，實際之現金價值可能大幅少於已繳的保費總額。

寬限期

除第一期保費外，於每個保費到期日後起將有一個31日的寬限期。在寬限期內，即使保費仍未被繳付，保單仍然繼續生效。在受限於「自動保費貸款」條款（如有）的情況下，如您在寬限期結束時仍未有繳付保費，保單將自動終止。

自殺不保事項

如受保人在 (i) 保單簽發日期；(ii) 生效日期；或 (iii) 復效日期（以最後者為準）後的1年內自殺（無論受保人是否精神錯亂），本公司於保單中的責任僅限於退還不包括利息的已繳保費，從中會扣除您在保單下未償付本公司的任何欠款。如保單曾被復效，該退還的已繳保費則由本公司確認保單復效的日期開始計算。

披露義務

保單持有人及受保人有義務向我們披露對我們評估簽發保單及其任何附加權益（如適用）的風險有重大影響的每一事實。

假如保單持有人或受保人沒有就投保本計劃向我們作出相關披露，導致本公司因該等不作披露的資料而嚴重影響了公司的承保決定，本公司有權調整保單的保費、新增額外不保事項，或取消保單並要求退還先前已支付的權益。假若本公司因欺詐情況而取消保單，則本公司有權不退還已收到的保費。有關詳情，請參閱保單條款。

索償程序

如要提出索償，您須盡快並於受保事件發生之日起計30日內向我們發送書面通知。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 /（中國內地）(86) 95589，或經本公司網頁：<http://tplhk.cntaiping.com/service-bgxz> 下載，又或親身蒞臨本公司客戶服務中心，索取有關索償表格。

終止保單

保單將在下述任何一種情況最早發生時自動終止：

- (i) 受限於「自動保費貸款」條款（如有）的情況下，在寬限期結束時，仍有保費未繳付；或
- (ii) 受保人身故（除非「保單延續選項」條款或「後續受保人選項」條款適用）；或
- (iii) 保單退保；或
- (iv) 您在保單未償付我們之任何欠款金額等同或多於保證現金價值之100%；或
- (v) 「保單延續選項」條款或「後續受保人選項」條款下的任何情況發生，導致保單無法延續。

除非另有說明，否則保單的終止並不影響終止前的任何索償或享有的權益。

您可透過書面通知我們終止保單或不再續保（如適用）。有關詳情、條款及權益，請參閱保單條款。您可致電本公司客戶服務熱線（香港）(852) 800 961 589 /（中國內地）(86) 95589或親身蒞臨本公司客戶服務中心索取有關表格。

重要資料

- 由2018年1月1日起，凡在中華人民共和國香港特別行政區（「香港特別行政區」）簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁（<http://tplhk.cntaiping.com>）。
- 本計劃是一項保險產品，所有繳付之保費乃用作支付保險及保單相關的費用。已繳保費並非銀行的存款或定期存款，並不受香港特別行政區存款保障計劃所保障。本計劃只限在香港特別行政區境內範圍銷售。
- 本計劃由中國太平人壽保險（香港）有限公司承保。
- 本公司已獲保險業監管局授權及監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。
- 本計劃為限額發售產品，供應期有限。本公司保留權利以絕對酌情根據申請人及準受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關投保以上計劃申請。
- 本產品小冊子由本公司發行，並只在香港特別行政區派發，不得詮釋為在香港特別行政區境外要約出售、招攬要約、建議購買、出售或提供本公司的任何產品。

公司簡介

中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）是中國太平保險集團有限責任公司（「中國太平」）旗下的專業壽險公司之一。中國太平於1929年在上海創立，是中國歷史上持續經營最為悠久的民族保險品牌，也是中國唯一一家管理總部在境外的中管金融企業。

本公司於2015年正式開業經營，深耕港澳，放眼全球。在競爭激烈的市場環境中實現跨越式發展，規模指標與價值指標雙雙實現大幅增長。



中國太平
唯一官方微信公眾號



中國太平人壽保險(香港)有限公司
CHINA TAIPING LIFE INSURANCE(HONG KONG)COMPANY LIMITED

客戶查詢

客戶服務熱線：(852) 800 961 589；(86) 95589 網址：<http://tplhk.cntaiping.com>

客戶服務中心地址：香港銅鑼灣新寧道 8 號中國太平大廈 1 期 7 樓